WLS – 1220 / 3-1 / 2021 Warszawa, dnia 20.07.2021 r.

DZIEKAN WYDZIAŁU LINGWISTYKI STOSOWANEJ
za zgodą Rektora Uniwersytetu Warszawskiego

ogłasza konkurs w Instytucie Lingwistyki Stosowanejna stanowisko **asystenta w grupie pracowników dydaktycznych w zakresie językoznawstwa francuskiego** – zatrudnienie w formie umowy o pracę w wymiarze pełnego etatu,zatrudnienie od 1.10.2021 r. do 30.09.2023 r.

Do konkursu mogą przystąpić osoby, które zgodnie z Ustawą – Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce z dnia 20.07.2018 r. (z późn. zm.) i Statutem Senatu UW z dnia 26.06.2019 r. (z późn. zm.) posiadają:

- dyplom ukończenia studiów drugiego stopnia (magisterskich) w zakresie języka francuskiego;
- kilkuletnie doświadczenie dydaktyczne w nauczaniu przekładu pisemnego/ustnego i nauczaniu języka francuskiego;
- udokumentowana kilkuletnia praktyka tłumaczeniowa/ doświadczenie zawodowe w pracy tłumacza pisemnego i ustnego, w tym kabinowego
- mile widziany udokumentowany udział w konferencjach i publikacje naukowe
- zainteresowania naukowe: przekład francuski ustny/pisemny
- znajomość innego języka nauczanego w ILS na poziomie min. C1 będzie dodatkowym atutem

Kandydaci winni złożyć:

1. podanie skierowane do Rektora z prośbą o zatrudnienie,
2. kwestionariusz osobowy dla osoby ubiegającej się o zatrudnienie wraz z informacją dot. przetwarzania danych osobowych(do pobrania ze stronu UW, https://bsp.adm.uw.edu.pl/bsp-druki-do-pobrania/
3. zobowiązanie do podjęcia zatrudnienia w UW, jako podstawowym miejscu pracy(do pobrania ze stronu UW, https://bsp.adm.uw.edu.pl/bsp-druki-do-pobrania/),
4. Oświadczenie potwierdzające zapoznanie się i akceptację zasad przeprowadzania konkursów na stanowisko nauczyciela akademickiego https://monitor.uw.edu.pl/Lists/Uchway/Attachments/5034/M.2019.282.Zarz.106.pdf
5. życiorys uwzględniający szczegółowo dotychczasową drogę zawodową;
6. dyplom magisterski w zakresie języka francuskiego;
7. informację o doświadczeniu dydaktycznym w nauczaniu przekładu pisemnego/ustnego i nauczaniu języka francuskiego;
8. informację o praktyce w pracy tłumacza pisemnego i ustnego, w tym kabinowego
9. informację potwierdzającą znajomość innego języka nauczanego w ILS na poziomie C1
10. opinię samodzielnego pracownika naukowego o dotychczasowej pracy dydaktycznej.

Dokumenty należy składać osobiście lub pocztą do 30.08.2021 r w Dziekanacie Wydziału Lingwistyki Stosowanej UW ul. Szturmowa 4 (pok. 307) w godz. od 9.00 do 13.00.
Konkurs zostanie rozstrzygnięty przez Wydziałową Komisję Konkursową do **30.09.2021 r**.
Konkurs jest pierwszym etapem określonej w statucie UW procedury zatrudnienia na stanowisku nauczyciela akademickiego a jego pozytywne rozstrzygnięcie stanowi podstawę do dalszego postępowania.
Wydział zastrzega sobie prawo odpowiedzi jedynie na wybrane oferty.

/ - /dr hab. Magdalena Olpińska-Szkiełko, prof. ucz.

……
imię i nazwisko

Informacja dotycząca przetwarzania danych osobowych

Administrator

Administratorem Państwa danych przetwarzanych w ramach procesu rekrutacji jest Uniwersytet Warszawski, ul. Krakowskie Przedmieście 26/28, 00-927 Warszawa jako pracodawca.

Z administratorem można kontaktować się:

- listownie: Uniwersytet Warszawski, ul. Krakowskie Przedmieście 26/28, 00-927 Warszawa (należy wskazać jednostkę organizacyjną do której kierowana jest korespondencja);
- telefonicznie: **22 55 20 355.**

Inspektor Ochrony Danych (IOD)

Administrator wyznaczył Inspektora Ochrony Danych, z którym mogą się Państwo kontaktować mailowo: iod@adm.uw.edu.pl. Z IOD można się kontaktować we wszystkich sprawach dotyczących przetwarzania Państwa danych osobowych przez Uniwersytet Warszawski oraz korzystania przez Państwa z praw związanych z przetwarzaniem danych osobowych.

Do zadań IOD nie należy natomiast realizacja innych spraw, jak np. prowadzenie rekrutacji do pracy, przyjmowanie dokumentów rekrutacyjnych, udzielanie informacji dotyczących prowadzonej rekrutacji do pracy.

Cel i podstawy prawne przetwarzania

Dane osobowe kandydatów do pracy będą przetwarzane wyłącznie w celach rekrutacyjnych.

Państwa dane osobowe w zakresie wskazanym w przepisach prawa pracy[1] *(imię (imiona) i nazwisko, data urodzenia, dane kontaktowe wskazane przez Państwa, wykształcenie, kwalifikacje zawodowe, przebieg dotychczasowego zatrudnienia)* będą przetwarzane w celu przeprowadzenia obecnego postępowania rekrutacyjnego[2], natomiast inne dane[3] na podstawie wyrażonej przez Państwa zgody, która może przyjąć poniższe brzmienie:

Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych zawartych w (np. CV, liście motywacyjnym oraz innych załączonych dokumentach) przez Uniwersytet Warszawski w celu mojego udziału w procesie rekrutacji.

[1] Art. 22[1] ustawy z dnia 26 czerwca 1974 r. Kodeks pracy (t. j. Dz.U. 2019 poz.1040 z późniejszymi zmianami)
[2] Art. 6 ust. 1 lit. b Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016 r., str. 1, z późn. zm.) (dalej RODO);
[3] Art. 6 ust. 1 lit. a RODO;

Jeżeli w dokumentach zawarte są dane, o których mowa w art. 9 ust. 1 RODO (szczególne kategorie danych osobowych), konieczne będzie wyrażenie przez Państwa zgody na ich przetwarzanie[4], która może przyjąć poniższe brzmienie:

Wyrażam zgodę na przetwarzanie szczególnych kategorii danych, o których mowa w art. 9 ust. 1 RODO które zostały zawarte w (np. CV, liście motywacyjnym oraz innych załączonych dokumentach) przez Uniwersytet Warszawski w celu mojego udziału w procesie rekrutacji.

Uniwersytet Warszawski będzie przetwarzał Państwa dane osobowe, także w kolejnych naborach pracowników jeżeli wyrażą Państwo na to zgodę[5], która może przyjąć poniższe brzmienie:

Wyrażam zgodę na przetwarzanie danych osobowych w celu wykorzystania ich w kolejnych naborach prowadzonych przez Uniwersytet Warszawski przez okres najbliższych 9 miesięcy.

Wszystkie powyższe zgody mogą Państwo wycofać w dowolnym momencie m.in. wysyłając maila na adres…….. (wskaż właściwy dla rekrutacji)

Przypominamy jednocześnie, że wycofanie przez Państwa zgody nie wpływa na zgodność z prawem przetwarzania, którego dokonano na podstawie Państwa zgody przed jej wycofaniem.[6]

Okres przechowywania danych

Państwa dane osobowe zgromadzone w obecnym procesie rekrutacyjnym będą przechowywane przez okres trzech miesięcy od momentu zakończenia procesu rekrutacyjnego.

W przypadku wyrażonej przez Państwa zgody na wykorzystywanie danych osobowych dla celów przyszłych rekrutacji, Państwa dane będą wykorzystywane przez okres 9 miesięcy.

Odbiorcy danych

Dostęp do Państwa danych osobowych będą mieli upoważnieni pracownicy administratora, którzy muszą przetwarzać dane osobowe w ramach wykonywanych obowiązków i zadań służbowych.

Odbiorcami danych mogą być także podmioty, którym administrator zleci wykonanie określonych czynności, z którymi wiąże się konieczność przetwarzania danych osobowych, jak np. …….
(wpisz wszystkich odbiorców danych)

Przekazywanie danych poza Europejski Obszar Gospodarczy (EOG)

Państwa dane osobowe będą udostępniane podmiotom uprawnionym na podstawie przepisów prawa. Zapisy prowadzimy przez Formularze Google. Państwa dane będą przetwarzane przez naszego dostawcę usługi G-Suit dla edukacji firmę Google w jej centrach przetwarzania danych.[7] Państwa dane będą chronione przez standardy określone Tarczą Prywatności, zatwierdzoną przez Komisję Europejską.[8] Zapewni to Państwa danym odpowiedni poziom bezpieczeństwa.

Prawa osób, których dane dotyczą

---

[4] Art. 9 ust. 2 lit. a RODO.
[5] Art. 6 ust. 1 lit. a RODO;
[6] Art. 7 ust. 3 RODO;
[7] https://www.google.com/about/datacenters/inside/locations/index.html
[8] https://www.privacyshield.gov

Na zasadach określonych przez RODO mają Państwo prawo do:

- dostępu do swoich danych oraz otrzymania ich kopii;
- sprostowania (poprawiania) swoich danych osobowych;
- ograniczenia przetwarzania danych osobowych;
- usunięcia danych osobowych z zastrzeżeniem art. 17 ust. 3 RODO;
- wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, jeżeli uznają Państwo, że przetwarzanie danych osobowych narusza przepisy prawa.

Informacja o wymogu podania danych

Podanie przez Państwa danych osobowych w zakresie wynikającym z przepisów prawa jest niezbędne, aby uczestniczyć w postępowaniu rekrutacyjnym. Podanie innych danych osobowych jest dobrowolne.

....

(miejscowość i data) (podpis kandydata)

WLS – 1220 / 3-1 / 2021 Warsaw, 20th July 2021

DEAN OF THE FACULTY OF APPLIED LINGUISTICS
with the consent of the Rector of the University of Warsaw

announces a competition at the Institute of Applied Linguistics for the position of Assistant in the teaching group in the field of French linguistics. The position entails a full-time contract from 1 October 2021 until 30 September 2023.

The competition is open to persons who, in accordance with the Act - Law on Higher Education and Science of 20 July 2018 (as amended) and the Statutes of the Senate of the University of Warsaw of 26 June 2019 (as amended), have:

- MA degree in philology, major in applied linguistics (French)
- documented several years of teaching experience in the area of French as a foreign language and translation/interpreting to and from French,
- documented several years of translation/interpreting practice / professional experience as a translator and interpreter, including conference and simultaneous interpreting, documented participation in academic conferences and scholarly publications are welcome
- research interests: French translation/interpreting
- at least C1 command of an additional language taught at the Institute of Applied Linguistics will be an advantage

Candidates should submit:

1. a letter of application for the position, addressed to the Rector,
2. personal questionnaire, including the consent concerning the processing of personal data during the recruitment process (downloadable from the University website https://bsp.adm.uw.edu.pl/bsp-druki-do-pobrania/),
3. a statement of commitment to take up employment at the University of Warsaw as the main workplace (downloadable from the University website, https://bsp.adm.uw.edu.pl/bsp-druki-do-pobrania/),
4. a statement by which the applicant confirms that he/she has read and accepts the rules of the competition for the position of an academic teacher, available at: https://monitor.uw.edu.pl/Lists/Uchway/Attachments/5034/M.2019.282.Zarz.106.pdf,
5. a curriculum vitae, presenting the professional career to date,
6. a Master's diploma in French Philology / Applied Linguistics (specialization – French),
7. information concerning professional experience in teaching French as a foreign language, and translation/interpreting to and from French,
8. information on translation/interpreting practice / professional experience as a translator and interpreter, including conference and simultaneous interpreting,
9. documents confirming the C1 command of other language taught at the Institute,
10. a recommendation letter from an independent researcher covering the candidate's previous teaching experience.

The documents have to be submitted in person or by post by 30.08.2021 r.
to the Dean's Office of the Faculty of Applied Linguistics of the University of Warsaw, 4 Szturmowa Street (room 307) from 9.00 am to 13.00 pm.
The Competition will be decided by the Faculty Competition Committee by **30 September 2021**.
The Competition constitutes the first stage of the procedure of employment at the position of an academic teacher specified in the Statutes of the University of Warsaw. Its positive outcome is the basis for further proceedings.
The Faculty reserves the right to respond only to selected offers.

/ - / Prof. Dr habil. Magdalena Olpińska-Szkiełko

……..
given and family name

Information on personal data processing

Controller

Controller of your personal data processed in connection with the recruitment process is the University of Warsaw, ul. Krakowskie Przedmieście 26/28, 00-927 Warszawa, as the Employer.

Contact with the controller:

- by traditional mail at: University of Warsaw, ul. Krakowskie Przedmieście 26/28, 00-927 Warszawa (name the organizational unit to which your letter is addressed);
- by phone: 22 55 20 355.

Data Protection Officer (DPO)

Controller has designated Data Protection Officer whom you may contact via email at iod@adm.uw.edu.pl. You may contact the DPO in all matters relating to your personal data processing by the University of Warsaw and the exercise of rights in relation to the processing of personal data.

The DPO, however, does not proceed other matters, like handling recruitment procedures, collecting recruitment documents, providing information on current recruitment process.

Purpose and legal grounds of data processing

Personal data of candidates for employment shall be processed for recruitment purposes only.

Your personal data shall be processed in the scope as indicated by employment law[1] *(given name (names) and family name, date of birth, contact information as provided, education, professional qualifications, previous employment)* for the purposes of this recruitment process[2], whereas other data[3] shall be processed based on your consent which may take the following wording:

I agree to the processing of personal data provided in .... (e.g. CV, cover letter, and other submitted documents) by the University of Warsaw for realising my recruitment process.

[1] Art. 22[1] of the law of June 26, 1974 Labour Code (i.e. Journal of Laws 2019 item 1040 with subsequent changes);

[2] Art. 6 section 1 letter b of the Regulation of the European Parliament and the Council (EU) 2016/679 of April 27, 2016 on protection of individual persons with regard to the personal data processing and on the free flow of such data, and also repealing Directive 95/46/EC (general regulation on data protection) (Official Journal EU L 119 of 04.05.2016, page 1, with subsequent changes) (hereinafter as the GDPR);

[3] Art. 6 section 1 letter a of the GDPR;

If your documents include data as mentioned in Art. 9 section 1 of the GDPR (special categories of personal data), processing shall be possible upon your consent to processing such data[4] which may take the following wording:

I agree to the processing of special categories of personal data, as mentioned in Art. 9 section 1 of the GDPR, provided in ..... (e.g. CV, cover letter, and other submitted documents) by the University of Warsaw for realising my recruitment process.

The University of Warsaw shall be also processing your personal data in future recruitment processes upon your consent[5] which may take the following wording:

I consent to processing of my personal data for the purposes of any future recruitment processes at the University of Warsaw for the period of the next nine months.

You may revoke all such consents at any time by, for example, sending an email at ..... (email address due for the recruitment process).

Be advised that the revocation of your consent does not affect legal compliance of processing which had been completed upon consent before its revocation.[6]

Data retention period

Your personal data collected in this recruitment process shall be stored over the period of three months from the date the recruitment process is completed.

In case you agree to process your data in future recruitments, your data shall be used over the period of nine months.

Data recipients

Officers authorized by the Controller shall have access to your personal data, the processing of which is in the scope of their duties.

Recipients of personal data may be other subjects obligated by the Controller to provide specific services involving data processing, like
.....
(name all recipients of data)

Data transfer outside the European Economic Area (EEA)

Your personal data shall be disclosed to subjects authorized by law. Signing-in is through Google Forms. Your personal data may be also processed by our provider of G-Suit for education by Google Company in their data processing centres.[7] Your data shall be protected under the standards of the Privacy Shield, accepted by the European Commission.[8] This shall guarantee an adequate level of data security.

---

[4] Art. 9 section 2 letter a GDPR;
[5] Art. 6 section 1 letter a GDPR;
[6] Art. 7 section 3 GDPR;
[7] https://www.google.com/about/datacenters/inside/locations/index.html
[8] https://www.privacyshield.gov

Rights of the data subject

Under the GDPR data subjects have the following rights:

- to access data and to receive copies of the actual data;
- to correct (rectify) your personal data;
- to restrict processing of personal data;
- to erase personal data, subject to provisions of Art. 17 section 3 of the GDPR;
- to file a claim with the President of the Personal Data Protection Office, if you believe data processing violates law.

Information on the requirement to provide data

Providing your personal data in the scope resulting from law is necessary to participate in the recruitment process. Providing other personal data is voluntary.

....

place and date applicant's signature